



**Chúa Nhật 24 Thường Niên Năm C Ngày 15 - 9 - 2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giỏi Trẻ** (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi** (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc**

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 15/9:** Chúa Nhật 24 Thường Niên

**Thứ Hai 16/9:** Th. Cornêliô và Cyprianô

**Thứ Ba 17/9:** Th. Rôbertô Bellarminô, GMTS

**Thứ Tư 18/9:** Thường Niên

**Thứ Năm 19/9:** Th. Gianuariô, GMTĐ

**Thứ Sáu 20/9:** Th. Anrê Kim, Th. Phaolô Chong

**Thứ Bảy 21/9:** Th. Matthêô, tông đồ thánh sử-

**Chúa Nhật 22/9:** Chúa Nhật 25 Thường Niên

**“Tôi sẽ chỗi dậy và đi về cùng cha tôi”**

(Lc 15, 18).

**TÌNH YÊU CAO VỜI**

Đạo công giáo là đạo tình thương. Thiên Chúa là tình yêu như thánh Gioan định nghĩa và bởi vì đạo phát từ Thiên Chúa là tình yêu, nên đạo công giáo được gọi là đạo tình yêu hay đạo yêu thương. Nếu, chúng ta có dịp đọc Tin Mừng của Đức Giêsu, đọc rồi suy gẫm, đọc đi đọc lại, lắng đọng để Chúa Thánh Thần hướng dẫn và soi chiếu, chắc chắn chúng ta nhận ra rằng Thiên Chúa yêu thương con người, yêu đến hy sinh mạng sống và yêu đến chết trên thập giá. Chúa yêu mọi người không loại trừ bất cứ người nào, Ngài yêu thương cả những kẻ tội lỗi biết sám hối ăn năn. Ba bài đọc Chúa nhật XXIV thường niên, năm C sẽ cho chúng ta cái nhìn đích thực về con người nhân tử của Chúa Giêsu.

Trong cuộc đời rao giảng của Chúa Giêsu những người chống đối, bất bẻ và lên án Người là nhóm Pharisêu và các Kinh sư. Những người này tự cho mình là vô tội, do đó, họ ghét, họ khinh bỉ, lên án những người tội lỗi. Chính vì thế, khi thấy Chúa Giêsu đồng bàn, tiếp đón những người tội lỗi, yếu hèn thì họ lăm bắm kêu trách Người. Trước những lời kêu ca, trách móc và lên án của những nhóm quá khích này, Chúa Giêsu không bào chữa, không trả lời trực tiếp nhưng Người đem ra ba dụ ngôn: con chiên bị lạc, đồng bạc bị đánh rơi và người con hoang đàng để nói lên tấm lòng nhân hậu và niềm hạnh phúc, niềm vui của Thiên Chúa dành cho những người tội lỗi biết ăn năn hối cải, sám hối. Đọc Tin Mừng chúng ta hết sức ngỡ ngàng và sung sướng vì Thiên Chúa luôn yêu thương con người, đặc biệt yêu thương những con người bé nhỏ, những con người thấp cổ bé họng, những con người bị gán cho là tội lỗi. Con người luôn là đối tượng của Thiên Chúa. Người gọi tên từng người, Người hiểu biết từng con chiên. Người đến để con người được sống và sống dồi dào. Mục đích của Chúa Giêsu là: "...đến tìm kiếm những gì đã mất". Con người thật là quý hóa trước mặt Chúa. Người tìm kiếm con người và không muốn bất cứ một ai bị hư mất. Thiên Chúa yêu thương người tội lỗi, Người sẵn sàng để chín mươi chín con chiên và đi tìm một con chiên bị lạc mất. Khi đã tìm được chiên lạc, Người vui mừng vác chiên trên vai, sung sướng và hạnh phúc. Chúa yêu thương kẻ lăm đường lạc lối, kẻ lăm lỡ, và như người đàn bà siêng năng, lanh lợi, Người đốt đèn, quét nhà tìm cho bằng được đồng bạc bị đánh rơi và khi đã tìm được đồng bạc đánh mất, Người hân hoan chia sẻ với những người xung quanh. Chúa yêu thương tội nhân như người cha già hiền lành, nhân hậu, Người ra tận ngõ tìm chó con và khi đã tìm thấy rồi ông vui sướng hân hoan cho giết bê béo để thiết đãi mọi người chung vui với ông vì con ông mất nay đã tìm thấy, con ông chết nay đã hồi sinh. Chúa yêu thương con người và tuyệt đỉnh của yêu thương là sự tha thứ. Như người cha già tha thứ cho người con thứ dù người con này phung phí, chơi bời những hành động quyết tâm quay trở lại gia đình, quay trở về với người cha già, người cha hoàn toàn yêu thương và tha thứ.

Thiên Chúa là Cha của chúng ta, là Cha của mỗi người. Để nhận biết và hiểu được Người, chúng ta phải biết chúng ta là ai. Vâng, chúng ta là con cái của Người, nên lúc nào Người cũng yêu thương chúng ta dù có những lúc chúng ta ngộ nghịch từ bỏ Người. Thiên Chúa luôn đến với chúng ta bằng chính ân huệ của Người. Mỗi khi đến nhà thờ, Thiên Chúa luôn đón mời chúng ta bằng tình thương vô cùng cao quý của Người. Người mời chúng ta rước lấy chính Mình Máu của Người làm lương thực nuôi sống chúng ta. Chính cái chết trên thập giá mà mỗi lần Linh mục tái diễn lại cuộc hy tế của Chúa Giêsu thì chúng ta phải hiểu rõ rằng tình yêu quả thực mạnh hơn sự chết và sự tha thứ của Chúa khi con người thật lòng sám hối ăn năn là một của lễ lớn lao không gì so sánh nổi. Chúa đã tha thứ cho chúng ta, Người cũng xin chúng ta hãy tha thứ cho anh em.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con có tấm lòng quảng đại biết tha thứ cho nhau như Chúa đã tha thứ cho chúng con. Amen.

*Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 9, 2013**

Anna Phạm Viêm  
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang  
Gioan Kim, Bình an Nguyễn T Thủy  
Gioan Kim, Tạ ơn GD Dũng + Hằng  
Giuse Nguyễn Thảo  
LH Ông Bà Nội Ngoại Tháp Cao  
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô  
côi GD Bà Trần Hữu Lộc  
Maria, Gioan Kim Tran Luc  
Mô côi 1 Người  
Ông Bà Cha Mẹ Hoàng N Bang  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư  
Tạ ơn 1 Gia đình  
Tạ ơn, CLH Hoàng T Ngọc Sang  
Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 14 THÁNG 9, 2013**

Giuse, Philliphê GD Ân Lan  
Maria, Gioan Kim Tran Luc  
Mathia Vũ V Đức  
Phaolô Phạm Viêm  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư  
Tạ ơn 38 năm ngày cưới Nguyễn T Thu  
Huệ

**CHÚA NHẬT NGÀY 15 THÁNG 9, 2013**

Anna Maria Phạm Cong Hoan  
Bình an, Tạ ơn Mai + Quốc  
Bình an, Tạ ơn Thánh Gia Ô Trần V  
Cường + Bạn hữu  
Bình an, Tạ ơn Thánh Gia GD Bà Trần  
Hữu Lộc  
Đôminicô GD Ngô Đức Hạnh  
Giuse Phạm Viêm

Giuse, Maria Nguyễn V Khoan  
Giuse, Mô côi Lê Nhan  
LH đã qua đời Thứ Tuyên thiên  
LH Trần Thị Nhiên (Mới qua đời) GD  
Linh + Diệp  
Lucia Chi Mâu  
Maria (Lê Giỗ) GD Vọng Quốc  
Maria, Gioan Baotixita Sang Huyen  
Maria, Gioan Kim Tran Luc  
Maria, Mô côi Nguyễn Tài Ty  
Maria, Phêrô (Mới qua đời) Nguyễn T  
Thu Huệ  
Mathia Vũ V Đức  
Phêrô, Maria GD Elizabeth Phan  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư  
Tạ ơn GD Khấn Quyên  
Tạ ơn Nguyễn T Kim Lý  
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ Lê T Thanh Vân  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần Trung  
Viet  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Hoàng N  
Phượng+ Hoàng Randy

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần  
Minh Huy  
Têrêsa 1 Người  
Tiên nhân Bàng + Phương  
Vincentê (Lễ Giỗ), CLH 1 Người

**THỨ HAI NGÀY 16 THÁNG 9, 2013**

Giuse, Mô côi Lê Nhan  
Maria, Gioan Kim Tran Luc  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần Trung Viet

**THỨ BA NGÀY 17 THÁNG 9, 2013**

Giuse, Mô côi Lê Nhan  
Maria (Lê Giỗ) GD Bau Ly  
Martinô, Maria GD Thăng Hà  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư

**THỨ TƯ NGÀY 18 THÁNG 9, 2013**

CLH Hoàng Anh  
Giuse Uyen Xuan  
Giuse, Mô côi Lê Nhan  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư

**THỨ NĂM NGÀY 19 THÁNG 9, 2013**

Giuse, Mô côi Lê Nhan  
Maria, Gioan Baotixita Hào + Hà  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư

**THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 9, 2013**

Anna (Lê Giỗ) GD Nguyễn Tuynh  
Giuse, Mô côi Lê Nhan  
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm  
Phêrô, Mô côi GD Sơn - Thư



## Gospel

Lk 15, 1-32

"A man had two sons, and the younger son said to his father, 'Father give me the share of your estate that should come to me.' So the father divided the property between them. After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need. So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any. Coming to his senses he thought, 'How many of my father's hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, "Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers."' So he got up and went back to his father. While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.' But his father ordered his servants, 'Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.' Then the celebration began.

Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked what this might mean. The servant said to him, 'Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.' He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his father in reply, 'Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns, who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.' He said to him, 'My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.'"

# Chúa Nhật 24C Thường Niên

Tv. 50: 3-4, 12-13, 17&19

Thiên Lý



## Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh



Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn  
ước trông một điều



xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.



1. Gia - về là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dương gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,



1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiên ca chỉ lối, tôi nào có sợ chi?



Đáp: Tôi sẽ trở dậy và đi về cùng cha tôi.



1. Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu của Chúa.
2. Lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch trinh trắng.
3. Lạy Chúa, xin mở mắt con để con cất lời ngợi khen.



Xin xóa đi tội con theo lượng cả đức nhân từ.  
Đổi mới tinh thần con trong niềm cương quyết trung thành.  
Con kính dâng về Chúa đây là của lễ Chúa ơi.



Chúa ơi rửa sạch con hết căn nguyên tội lỗi.  
Chúa ơi đừng loại con khỏi thiên nhan của Chúa.  
Đó chính là hồn con nát tan ôi lạy Chúa.



Xin xóa tẩy hồn con tuyệt gốc những lỗi lầm.  
Chớ cất khỏi hồn con Thần Khí Thánh của Ngài.  
Xin Chúa đừng khinh chê lòng tan nát khiêm cung.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai  
29/9/1987 Nguyen Lai Thi  
03/9/1989 Cao Tuat  
25/9/1989 Lê Thi Hong  
25/9/1993 Trần Văn Tư  
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen  
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh  
20/9/1997 Vũ Văn Trưng  
19/9/1999 Võ Thị Xương  
14/9/1999 Ka Ying Her  
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý  
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung  
09/9/2002 Phontane Khongxay  
30/9/2002 Maria Lê Thị Vế  
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan  
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo

24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọ  
09/2006 Anna Nguyễn Thị Nghiêm  
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung  
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý  
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn  
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm  
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt  
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương  
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp  
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa  
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm  
30/9/2010 Đoàn Thị Thu  
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then  
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc  
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần II cho Quý Bác Ái. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**TIỆC GÂY QUỸ:** Kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em, các bạn trẻ, quý đoàn thể ban ngành, ca đoàn, cùng quý đồng hương mua vé tham dự chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ tu sửa trường Giáo Lý - Việt Ngữ. Chương trình sẽ vào chiều thứ Bảy ngày 5 tháng 10 lúc 6:00 PM tại khách sạn Holiday Inn. gần phi trường. Ngôi trường này sẽ đúng 100 năm vào năm 2014 tới đây. Xin chân thành mời gọi mọi đóng góp của toàn thể giáo dân, đặc biệt là quý phụ Huynh học sinh, cũng như quý anh chị đã sinh hoạt, học tập trong mái trường này hơn 30 năm qua. Mọi chi tiết xin liên lạc VPGX. Chân thành cảm ơn.

**BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ MỪNG BỔN MẠNG:** Thân mời toàn thể Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa đến tham dự buổi họp định kỳ vào Chúa Nhật Ngày 29 tháng 9 năm 2013. Thời Gian họp bắt đầu 2:00pm - 4:00pm tại phòng họp La-San. Phiên họp lần này rất quan trọng. Cha Tuyên Ủy sẽ hướng dẫn về vai trò, việc đào tạo và huấn luyện các Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa. Trưởng Ban và Quý Thành Viên sẽ cùng bàn thảo, chia sẻ rút tỉa kinh nghiệm thêm trong việc Công Bố Lời Chúa sao cho được trang nghiêm và sốt sắng. Đồng thời, mong Quý Vị góp ý về chương trình buổi Tĩnh Tâm Hòa Giải Mừng Lễ Bổn Mạng kính Thánh Sử Luca, vào Chúa Nhật ngày 20 tháng 10 năm 2013. Xin quý Thừa Tác Viên ý thức trách nhiệm và cố gắng thu xếp công việc thời giờ đến tham dự đông đủ. Chân thành cảm ơn.

**HỘI ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỔ:** Xin kính mời quý Đồng Hương và giáo dân tham dự mừng kính lễ quan thầy Đức Mẹ Mân Côi Bổn mạng HĐH Trà Cổ lúc 11 sáng thứ bảy ngày 28 tháng 9, 2013. Tại nhà thờ lớn.

**TẾT TRUNG THU:** Giáo xứ sẽ bắt đầu Bán Bánh Trung Thu trong bốn tuần liên tiếp từ ngày 24 tháng 8 cho đến 15 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Tất cả số tiền lời thu được sẽ xung vào quỹ tổ chức ngày Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi từ 2 giờ chiều đến 7 giờ tối, Chúa Nhật ngày 22 tháng 9 năm 2013.

**LƯU Ý:** Giáo Xứ sẽ **KHÔNG CÓ** Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật 22 tháng 9 bởi vì vào giờ đó Giáo xứ đang tổ chức Tết Trung Thu cho các em Thiếu Nhi.

**LỚP KINH THÁNH:** Lớp Kinh Thánh dài hạn do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD, hướng dẫn sẽ bắt đầu học lại vào tối Thứ Hai mỗi tuần. Ngày đầu tiên của niên học này sẽ vào ngày 9 tháng 9 năm 2013, từ 7 giờ tối đến 8 giờ tối tại Phòng Lavang. Thánh Giêrônimô đã nói: **“Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô.”** Xin quý ông bà và anh chị em cố gắng dành một tiếng trong tuần để học hỏi thêm về Kinh Thánh, ngõ hầu đời sống tâm linh của chúng ta được vững mạnh trước những thách đố của thời đại. Quý vị nào muốn Mua Cuốn Kinh Thánh Trọn Bộ: Cựu và Tân Ước, giá tiền là \$25.00 Đôla một cuốn, xin liên lạc tại VPGX.

**LỚP TÂN TÔNG:** Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày Chúa Nhật 22 tháng 9 tại Phòng 205, từ 9 giờ sáng đến 11 giờ sáng mỗi Chúa Nhật. Nếu quý ông bà và anh chị em biết những ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo hoặc người lớn đã được Rửa Tội nhưng chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin ghi danh tại VPGX.

**QUÁN ĂN GX:** Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 15/9 Quán Ăn giáo xứ sẽ mở cửa phục vụ các em học sinh và quý giáo dân. Sẽ có bán xôi, hot dogs và pizza cho các em học sinh tại hai địa điểm: Cafeteria và phòng La San. Riêng Cafeteria sẽ có thêm món nước cho mọi người. Để giúp các em mua thức ăn được dễ dàng và trật tự, xin quý phụ huynh có con em từ lớp MG đến lớp 4 đưa các em sang Cafeteria để mua thức ăn. Học sinh lớp 5 trở lên có thể tự mua thức ăn tại cả hai nơi. Xin chân thành cảm ơn.

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:** + anh Đoàn Cường John, con ông bà Đoàn Kiên, Eugene, OR. Xin kết hôn với chị Maria Phan Thủy Lynna, con ông bà Phan Ngọc Sinh, Beaverton, OR.  
+ anh Antôn Nguyễn Ngọc Hùng, con ông bà Nguyễn Ngọc Ánh, Đồng Nai VietNam. Xin kết hôn với chị Teresa Nguyễn Hoàng Như Hoa, con ông bà Giuse Nguyễn Văn Suy, Portland, OR.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Chiều(6PM)	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,862.00	\$329.00	\$2,610.00	\$ 7,801.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



## **THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ**



Kính thưa toàn thể quý ban ngành đoàn thể, quý hội đồng hương cùng quý ông bà và anh chị em thân mến, Ban Tổ Chức chúng tôi xin phép được giải thích thêm về chương trình gây quỹ tu sửa trường học để giải đáp thắc mắc sau khi các gia đình trong Giáo Xứ nhận được thư kêu gọi sự ủng hộ vào chương trình này. Xin liệt kê những công trình xây dựng theo thứ tự thực hiện trong thời gian từ năm 2013 đến 2016:

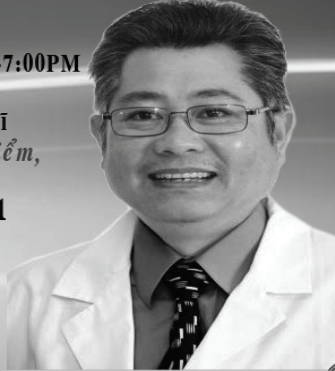
1. Thay cửa sổ: có hơn 290 cửa sổ đủ cỡ lớn nhỏ khác nhau. Ước tính giá trung bình cho 1 cửa sổ là \$600.00. Ngân quỹ ước lượng: từ \$160,000.00 đến \$180,000.00.
2. Gắn màn cửa sổ: Ước tính giá trung bình cho 1 màn cửa là \$150.00. Ngân quỹ ước lượng: từ \$35,000.00 - \$37,000.00.
3. Hệ thống sưởi (chỉ thực hiện một trong hai cách sau đây):
  - a. Thay máy sưởi (boiler) mới. Ngân quỹ ước lượng từ \$250,000 – \$300,000.
  - b. Vẫn dùng máy cũ, chỉ thay hệ thống dẫn hơi nóng. Ngân quỹ ước lượng từ \$75,000 - \$80,000.00
4. Bàn ghế học sinh: Có trung bình 55 bộ bàn ghế trong 1 lớp, giá trung bình cho 1 lớp là \$1,650.00, có tổng cộng khoảng 23 lớp học. Ngân quỹ ước lượng từ \$32,000.00 đến \$38,000.00.
5. Dụng cụ giảng dạy bao gồm máy chiếu hình (projector), máy điện toán (computer), âm thanh và màn ảnh (audio/visual), hệ thống network và internet cho 23 phòng học. Giá trung bình cho 1 lớp từ \$2,500.00 đến \$3,000.00. Ngân quỹ ước lượng từ \$55,000.00 đến \$70,000.00

Ban Tổ Chức xin tha thiết kêu mời quý vị tiếp tục mua vé tham dự tiệc gây quỹ sẽ tổ chức vào thứ Bảy, mùng 5 tháng 10 năm 2013, lúc 6:00 giờ chiều tại khách sạn Holiday Inn gần phi trường. Chúng tôi xin được đón tiếp quý ông bà và anh chị em sớm để có thể khai mạc chương trình đúng 6:00 PM như đã định và dành nhiều thời gian để chúng ta cùng thưởng thức một chương trình gây quỹ đặc sắc và hào hứng. Đặc biệt chúng tôi sẽ có quà xỏ sô cho những quan khách đến sớm. Một lần nữa, xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ nhiệt tình của tất cả quý vị. Nguyên xin Thiên Chúa nhân từ ban muôn ơn lành hồn xác xuống cho quý vị và gia đình.

**Ban Tổ Chức Tiệc Gây Quỹ Tu Sửa Trường Giáo lý - Việt Ngữ**



**Golden Dawn Clinic**  
 Phone: 503-788-6483  
 Cell: 503-853-0975  
 Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM  
 Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM  
 Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ  
 Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,  
 Medicare Và Care Oregon  
 2448 SE 89th. Ave. Ste #1  
 Portland, OR. 97216



**Thuyết Trần, MD. PhD.**  
 Bác Sĩ Gia Đình  
 Internal Medicine

**M & J**  
 Insurance Agency  
**Auto Home Commercial**  
*Hien (Mimi) Nguyen*  
 Insurance Agent / Broker  
**(503) 453-2052**  
 Email: MJ\_ins@yahoo.com



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
 Feb 2nd, 2013  
**Bán và Cho Thuê**  
 Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.  
 Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556  
 14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**  
 332 NE 82nd Ave  
 Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖYS Vũ v Thảo**  
 Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: young.tran@kofc.org  
 Web: www.kofc.org

**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance

*Sally H. Miller*  
**Honda HILLSBORO**  
 Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
 www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.  
 Hillsboro, OR 97123  
 Main : (503) 735 - 7300



**TOM NGUYEN**  
 Sale Consultant  
 tom.nguyen@lhm.com.  
 Cell : (503) 544 - 1907

**Hoang Nguyen, MD**  
**Mia Foy, FNP**  
**Lynne Nguyen, PA-C**  
**Amy Scheer, PA-C**  
**John Cherveney, DC**  
**Thao Vu, L. Ac**

**Columbia Medical Clinic P.C.**  
**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
 FAX: 503.777.8005  
 www.columbiaclinic.com

**Giờ Mở Cửa**  
 Mon - Fri  
 9:00AM - 6:00PM  
 Saturday  
 9:00 AM - 3:00PM  
 8122 SE Tibbetts St,  
 Portland, OR 97206

**BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com



**Northwest Merchants**  
 nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
 Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
 Web: www.nwmerchants.com




**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C**

phục vụ tận tâm uy tín xuất sắc

8106 NE Wasco St , Portland OR 97213 (503) 255 8258  
 { thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

- Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi
- Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm
- Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quý vị không có bảo hiểm.



**Thanhlong Pham MD**

GAS (XĂNG)			
		%	QTY Total
76 Gas	\$25	1.50%	\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%	\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%	\$
SPECIALTY STORES			
(CỬA HÀNG KHÁC)			
		%	QTY Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%	\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%	\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%	\$
Gymboree	\$25	13.00%	\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%	
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%	\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%	\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%	\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%	\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>	

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
		%	QTY Total
ASIA Tour Travel		1.50%	\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%	\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%	\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
		%	QTY Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%	\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%	\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%	\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%	\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%	\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%	\$
Nike	\$25	12.00%	\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%	\$
Ross Dress for Less \$25		8.00%	\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%	\$
Target	\$25 / \$100	2.00%	\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%	\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%	\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**  
 "Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật


**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 206 - 9890  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
 ALPINE MORTGAGE PLANNING  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
 QUALITY SERVICES

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mai.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815

# Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

Các Em Cần Sự Giúp Đỡ Của Quý Vị!!!

WE NEED YOUR HELP!!!

Kính thưa quý cụ, quý ông bà, anh chị em và đặc biệt là quý phụ huynh học sinh trường Giáo Lý và Việt Ngữ La Vang, Hàng năm vào mùa học, trường có gần 1,200 em học sinh nhập học. Con số này theo ngày tháng sẽ gia tăng nhưng số phòng học hiện thời lại cố định nên trong tương lai sẽ là vấn đề. Hơn thế nữa, tòa nhà trường học trong năm 2014 sẽ được tròn 100 tuổi. Trong suốt thời gian trường hoạt động chúng ta chỉ mới có đủ phương tiện thay mái nhà vào năm 2007-2008. Bên cạnh đó chỉ là những sửa chữa tạm thời để đáp ứng nhu cầu cấp bách. Thật thương tình khi vào mùa Đông thấy các em học sinh mặc áo thật dày mà vẫn co ro trong lớp học chỉ vì cửa sổ quá cũ, không giữ được hơi sưởi và hệ thống dẫn sưởi thì lại quá xưa dùng hơi nước nóng nên không đủ sức truyền hơi ấm đến từng phòng học. Đầu mùa hè thì các phòng học lại quá nóng bức và nắng chói chang vì những màn cửa chỉ là những tấm vải mỏng đã cũ không nguyên vẹn để đủ sức che nắng nữa. Khi nhìn hình huy hiệu của chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ, các em học sinh cầm tay nhau trên con đường cùng hướng tới trước như cùng hướng về tương lai, phải chăng các em muốn nói lên một ước mơ hằng ôm ấp nhưng lại không biết sao cho thành tựu. Ước mơ đó thật đơn sơ: là một ngôi trường với các lớp học an toàn, khang trang, rộng rãi và đầy đủ dụng cụ học đường cần thiết trong việc giảng dạy. Chúng ta là ông bà, cha mẹ, hay thân nhân của các em, hãy cùng nhau giúp các em đạt được ước mơ nhỏ bé này. Đây là một dự án trùng tu lớn và quan trọng, chỉ có thể hoàn thành được trước hết là nhờ ơn Chúa, sau là trông vào sự công tác của mọi thành phần dân Chúa. Vì thế chúng tôi tha thiết mời gọi sự giúp đỡ của quý vị để ngôi trường nơi mà con cháu chúng ta đã, đang, và sẽ tiếp tục theo học, mãi mãi là mái trường thân yêu nhiều kỷ niệm đẹp và là nơi các em được dạy dỗ cách sống của người Công Giáo Việt Nam. "Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại nên hòn núi cao." Thật vậy, thưa quý vị, nếu mỗi người trong chúng ta đều cùng cố gắng góp sức ủng hộ cho chương trình gây quỹ này, chúng tôi tin chắc rằng mong ước của các em học sinh - con cháu của tất cả chúng ta - sẽ thành sự thật. Nguyễn xin Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse luôn chuyển cầu để Thánh Thần Thiên Chúa trợ sức cho chúng ta sớm được như ý nguyện.

scripnow!

THẺ ĐIỆN THOẠI  
*Thúy Nga*  
Phone

Giáo xứ sẽ nhận được  
**40%**  
lợi nhuận từ số tiền mua thẻ điện thoại.



Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 7.9 ¢/min		Tỉnh [84-XX ] 9.9 ¢/phút		Di động [84-9X] 9.9 ¢/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	127	\$10	101	\$10	101
\$25	316	\$25	253	\$25	253
\$35	443	\$35	354	\$35	354
\$50	633	\$50	505	\$50	505
\$100	1266	\$100	1010	\$100	1010

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.  
*Pinless Calling*

- Sài Gòn - Hà Nội 7.9 cents/phút
- Các Tỉnh 9.9 cents/phút
- Di Động 9.9 cents/phút

**Đại Nhạc Hội Gây Quỹ** Oct. 5th, 2013

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Trường Em my school!

Ca Sĩ Nguyễn Khang

Ca Sĩ Thanh Hà

Nhà Áo Thuật Gia Minh Trán

Thời Gian: Ngày 05 Tháng 10 Năm 2013 Từ 6:00PM đến 11:00PM

Địa Điểm: Holiday Inn Portland Airport Columbia Conference Center 8521 NE Columbia Blvd. Portland, OR 97220

Mục Đích: Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

Vé Vào Giá: Vé I: \$100, Vé hàng I: \$75, Vé hàng II: \$50, Vé hàng III: \$35

Vé Có Bán tại Văn Phòng Giáo Xứ Mỗi Chúa Nhật từ 9:00am-2:00pm

Hong Phat & Thanh Thao Market



Vé vào cửa Đại Nhạc Hội Gây Quỹ có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ mỗi Chúa Nhật bắt đầu từ Ngày 21 Tháng 7, 2013 từ 9:00 am - 2:00 pm.

“Xin kính mời quý vị”

CẢM ƠN sự ủng hộ và lòng hy sinh quảng đại của quý vị.